



# PROSIDING

## SEMINAR LINGUISTIK KEBANGSAAN (SLiK2019)

*"Teknologi dan Penyelidikan Bahasa"*

*16 dan 17 Oktober 2019*

Pusat Penyelidikan Langkawi,  
Universiti kebangsaan Malaysia,  
Kampus Tuanku Abdul Halim Mua'zam Shah,  
Langkawi, Kedah.



Anjuran bersama

PERSATUAN LINGUISTIK MALAYSIA  
DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA  
UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA

**PROSIDING**  
**SEMINAR LINGUISTIK KEBANGSAAN (SLiK2019)**

Diterbitkan oleh

PERSATUAN LINGUISTIK MALAYSIA  
d/a Dewan Bahasa dan Pustaka  
Peti Surat 10803,  
50926 Kuala Lumpur.

Cetakan Pertama 2019

*©Hak Cipta Terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan atau mencetak ulang mana-mana bahagian, artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku prosiding ini dalam sebarang bentuk atau dengan sebarang cara jua pun, sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, gambar, rakaman atau cara lain sebelum mendapat kebenaran bertulis daripada Penerbit SEMINAR LINGUISTIK KEBANGSAAN (SLiK2019) terlebih dahulu.*

ISBN 978-983-99713-7-8

**SEMINAR LINGUISTIK KEBANGSAAN (SLiK2019)**  
*“Teknologi dan Penyelidikan Bahasa”*

*16 dan 17 Oktober 2019*

Pusat Penyelidikan Langkawi,  
Universiti kebangsaan Malaysia,  
Kampus Tuanku Abdul Halim Mua'zam Shah,  
Langkawi, Kedah.

Zaitul Azma Zainon Hamzah  
Fazal Mohamad Mohamad Sultan  
Junaini Kasdan  
Rusmadi Baharudin  
Suzanti Abd Aziz

## Kandungan Prosiding SLiK 2019

Bil	Tajuk	Muka surat
1.	Kedinamikan Linguistik Melalui Teknologi <i>Nor Hashimah Jalaluddin</i>	1 – 14
2.	Lakuan Pertanyaan Tun Dr. Mahathir dalam Isu 1MDB: Kajian Terhadap Artikel dalam Blog <i>Chedet.cc</i> <i>Abd Ganing Laengkang, Rohaidah Haron &amp; Ab Razak Ab Karim</i>	15 – 20
3.	Pelanggaran Prinsip Kesantunan Leech (1983) Dalam Komen Pembaca Blog Politik Di Malaysia <i>Azizul Haji Ismail</i>	21 – 27
4.	<i>SKELETON – JERANGKUNG – PEKUNG</i> : Menjaga Aib dalam Budaya Melayu <i>Hishamudin Isam</i>	28 – 32
5.	Rangkuman Teknologi Dan Penyelidikan Bahasa : Analisis Geolinguistik Sebaran Sebutan Kuih Tradisi Di Johor <i>Harishon Radzi, Nor Hashimah Jalaluddin, Junaini Kasdan, Fazal Mohamed Mohamed Sultan &amp; Muhammad Firdaus Johari</i>	33 – 42
6.	Dialek Melayu Sabah Vs Dialek Melayu Brunei: Pertembungan Identiti Melalui Bahasa <i>Saidatul Nornis Hj. Mahali</i>	43 – 46
7.	Metafora ‘Kemudi’ Dalam Pantun: Analisis Semantik Inkuisitif <i>Maulana Al-Fin Che Man &amp; Nor Hashimah Jalaluddin</i>	47 – 61
8.	Kajian Metafora di Malaysia dan di Barat: Satu Tinjauan Awal <i>Salihah Ab Patah &amp; Norliza Jamaluddin</i>	62 – 69
9.	Pengekalan Dan Peralihan Bahasa Dialek Melayu Satun: Korelasi Antara Penggunaan Bahasa Dengan Faktor Umur Penutur <i>Hayati Lateh, Nor Hashimah Jalaluddin, &amp; Mohammad. Fadzeli Jaafar</i>	70 – 81
10.	Penggunaan Prinsip Keterampilan Menulis Terhadap Karangan dalam Kalangan Pelajar di Institusi Pengajian Tinggi Awam (IPTA) : Satu Analisis Wacana Terhadap Penulisan Karangan <i>Noor Hidayah Ismail &amp; Azhar Md.Sabil</i>	82 – 87
11.	Kesalahan Ejaan Dalam Karangan Murid <i>Anne Jeffrey Kihob &amp; Saidatul Nornis Hj.Mahali</i>	88 - 94
12.	Konsep Maslahat Dalam Surah Al-Saff: Satu Analisis Wacana <i>Mohd Shabri Yusof &amp; Lutpi Mustafa</i>	95 – 101
13.	Kearifan Berbahasa Cerminan Kepada Keperibadian Melayu Berorientasikan Akal Budi Melayu Dalam Peribahasa <i>Nur Shazwanie Wakimin, Nor Hashimah Jalaluddin, &amp; Junaini Kasdan</i>	102 – 112

14.	Variasi Leksikal Dalam Dialek Kedah: Analisis Geolinguistik <i>Ainur Syakirah Muhd Hissam</i>	113 – 128
15.	Analisis Kesilapan Tanda Baca dalam Penulisan Memo <i>Norlia Putit</i>	129 – 139
16.	Konflik Ciri Penentuan Kata Pinjaman Bahasa Thai Dalam Dialek Melayu Patani <i>Abdonloh Khreedah-Oh, Hishamudin Isam &amp; Mashetoh Abd Mutalib</i>	140 – 146
17.	Perbandingan Kata Kerja Tak Akusatif Dan Tak Ergatif Dalam Bahasa Melayu : Analisis Aktionsart <i>Mughni Murni Bustamam &amp; Maslida Yusof</i>	147 – 152
18.	Etimologi Nama dan Makna Saroh (Yarang, Pattani) Berdasarkan Konsep Linguistik Perbandingan <i>Rohani Pooteh, Karim Harun, Maslida Yosof &amp; James T. Collins</i>	153 – 160
19.	Pembangunan Aplikasi Interaktif Menggunakan Model ASSURE Dalam Pembelajaran Bahasa Melayu Pelajar Kelas Peralihan <i>Nurul Fatin Zulkarnaini, Nurul Haniza Samsudin, Puteri Roslina Abdul Wahid &amp; Mardian Shah Omar</i>	161 – 171
20.	Taburan Keragaman Bahasa Teras Di Negeri Johor; Analisis Geolinguistik <i>Khairul Ashraaf Saari, Harishon Radzi, Nor Hashimah Jalaluddin, Junaini Kasdan &amp; Fazal Mohamed Mohamed Sultan</i>	172 – 182
21.	Peralihan Bahasa Cham oleh Generasi Kedua Cham-Malaysia: Satu Analisis Sociolinguistik <i>Noraisikin Ghazali</i>	183 – 189
22.	Kuasa di Sebalik Imej Dalam Pengiklanan <i>Zaliza Zubir &amp; Rohizah Halim</i>	190 – 199
23.	Analisis Keperluan Pengguna Untuk Inovasi Bahan Bantu Pembelajaran Bahasa Melayu Penutur Asing <i>Yusmaniza Mohd Yusoff, Junaini Kasdan &amp; Nor Hashimah Jalaluddin</i>	200 – 211
24.	Penggunaan Ungkapan Fatis Dalam Proses Pengajaran Dan Pembelajaran Guru Pelatih <i>Masni Jamin, Melor Fauzita Md. Yusoff &amp; Mashetoh Abd. Mutalib</i>	212 – 218
25.	Permainan Digital Dalam Transformasi Pembelajaran Bahasa Kanak-Kanak Pemulihan Khas <i>Nurul Haniza Samsudin, Puteri Roslina Abdul Wahid, Nurul Fatin Zulkarnaini, Mardian Shah Omar, Nur Azimah Mohd Bukhari, &amp; Madiawati Mamat@Mustaffa</i>	219 – 225
26.	Terjemahan Unsur Antropomorfisme dalam Karya Enid Blyton <i>Sharifah Fazliyaton Shaik Ismail</i>	226 - 230
27.	Tahap Pemerolehan Bahasa Kanak-Kanak Dari Aspek Sintaksis <i>Muhammad Norsyafiq Zaidi, Nur Shahira Mohd Hussni, Wan Nur Azira Wan Mahmood, Che Nor Sirrah Che Ismadi &amp; Karim Harun</i>	231- 237

28.	Korpus Dalam Pengajaran Bahasa Melayu: Memanfaatkan Data Raya Dalam Pembelajaran Dan Pemudahcaraan (PdPc) <i>Naemah Md. Noor, Mohammad Syawal Narawi &amp; Mohd. Isha Awang</i>	238-245
29.	Lakuan Bahasa Meme Bahasa Melayu <i>Wan Nur Azira Wan Mahmood &amp; Maslida Yusof</i>	246- 256
30.	Kunyit dan Sotong: Leksikal Pilihan Pengguna Media Sosial <i>Nurul Julia Alani Henry</i>	257- 264
31.	Ketaksaan Kata dan Ungkapan dalam Teks Ucapan dan Laporan Media Di Internet <i>Abir Wardati Nasruddin, Zaitul Azma Zainon Hamzah &amp; Nur Adlina Ahmad Azmi</i>	265- 271
32.	Informasi Forensik Berdasarkan Forman Frekuensi Bunyi Ujaran <i>Mardian Shah Omar, Nurul Haniza Samsudin, Hasmidar Hassan &amp; Nur Syamina Md Salleh</i>	272 - 280
33.	Kemampuan teknologi dan aplikasi penggunaannya dalam meningkatkan pemerolehan bahasa kanak-kanak. <i>Zaitul Azma Zainon Hamzah, Abir Wardati Nasruddin &amp; Nur Adlina Ahmad Azmi</i>	281 - 288
34.	Simbol Perlambangan Wanita dalam Peribahasa Melayu <i>Salinah Jaafar, Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali &amp; Kim Keum Hyun</i>	289 - 301
35.	Istilah Sains Kesihatan dalam Teks Umum Bahasa Melayu <i>Hasnah Mohamad, Noorul Khairien Abdul Malek &amp; Noor Husna Abd Razak</i>	302 - 310
36.	Pengaruh Metabolik Makanan Berunsur Panas Dalam Peribahasa Melayu: Pendekatan Semantik Inkuisitif <i>Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin &amp; Junaini Kasdan</i>	311 - 322
37.	Pengaruh Pembentukan Nada Dalam Kata Pinjaman Dialek Melayu Siam Di Satun, Thailand: Analisis Geolinguistik <i>Adriana Santa Anak Tinggom, Nor Hashimah Jalaluddin &amp; Junaini Kasdan</i>	323 - 329
38.	Laras Perubatan Tradisional Dalam Kitab Ubat-Ubatan Mss 172 <i>Rohaidah Haron, Ab. Razak Ab. Karim &amp; Mohd Jamil Maah</i>	330 - 340
39.	Metafora Ruang Dalam Karya Agung Pantun Melayu - Analisis Medan Makna <i>Noor Hasnoor Mohamad Nor &amp; Eizah Mat Hussain</i>	341 - 348
40.	Kajian Lakuan Bahasa Terhadap Pemimpin Tertinggi Negara Luar: Satu Kajian Literatur <i>Abd Ganing Laengkang, Ab Razak Ab Karim &amp; Rohaidah Haron</i>	349 - 353
41.	Kajian Bahasa Sukuan Sarawak: Bahasa Halus dalam Masyarakat Melayu dan Iban <i>Hamidah Abdul Wahab, Siti Marina Kamil &amp; Remmy Gedat</i>	354 - 362
42.	Nasalisasi Vokal Penyanyi Wanita Dalam Nyanyian Lagu Melayu Asli <i>Khairul Faiz Alimi &amp; Ahmad Fuad Mat Hassan</i>	363 - 370
43.	Humor Satira Dalam Karya Kartunis Ujang: Satu Analisis Teori Pencampuran Konseptual <i>Siti Naziatul Haziqah Mohamad Nasir &amp; Rozaimah Rashidin</i>	371 - 383

44.	Penyelidikan Multidisiplinari Sebagai Model Penyelidikan Bahasa-Bahasa Diancam Kepupusan <i>Samsur Rijal Yahaya</i>	384 - 392
45.	Perubahan Morfologi Kata Pinjaman Arab Dalam Bahasa Melayu <i>Ibtisam binti Abdullah &amp; Ashinida Aladdin</i>	393 - 398
46.	Varian Kata Ganti Nama Dalam Dialek Melayu Pekan, Pahang: Analisis Geolinguistik <i>Junaini Kasdan, Nor Hashimah Jalaluddin, Harishon Radzi, &amp; Ahmad Khairul Ashraaf Saari</i>	399 - 411
47.	Teknik Penyoalan Guru Dalam PDPC Bahasa Melayu <i>Mohd Luqman Hidayat Ismail</i>	412 - 416
48.	Dialek Melayu Di Hulu Dungun: Laporan Awal <i>Mohd Tarmizi Hasrah</i>	417 - 424
49.	Kamus Dewan Perdana : Bercetak Ke Digital <i>Naimah Yusof</i>	425 - 433
50.	Trend Penggunaan Halal dan Haram dalam Wacana Parlimen Malaysia: Satu Perspektif Kulturomik <i>Norsimah Mat Awal. Kesumawati Abu Bakar, Imran Ho Abdullah, Azhar Jaludin &amp; Anis Nadiah Che Abdul Rahman</i>	434 - 444
51.	'Pemali' Pencetus Eufemisme dalam Bahasa Iban <i>Remmy Gedat, Hamidah Abdul Wahab &amp; Siti Marina Kamil</i>	445 - 450
52.	Sistem Panggilan Bahasa Melayu Dalam Genre Filem Klasik: Kajian Mahakarya Seniman Agung P. Ramlee <i>Ritah Yahaya &amp; Mardhiah Othman</i>	451 - 471
53.	Pemilihan Ungkapan Dalam Penyata Rasmi Parlimen: Satu Tinjauan Awal <i>Suhaida Azmi &amp; Aida Rohayu Azmi</i>	472 - 481
54.	Istilah Bidang Teknologi Maklumat MABBIM: Analisis Sosioterminologi <i>Suzanti Abd. Aziz, Muhammad Azzam Ahmad Fadzil &amp; Junaini Kasdan</i>	482 - 495
55.	Imej Wanita Dalam Pantun Melayu <i>Nur'Ain Nasir, Zuraidah Jantan &amp; Rozaimah Rashidin</i>	496 - 503
56.	Analisis Wacana Dari Sudut Pandangan Konstruktivisme: Dominasi Subjek Dan Kaitannya Dengan Intertekstualiti Dan Teknologi Bahasa <i>Yusfarina Mohd Yussof &amp; Mardian Shah Omar</i>	504 - 508
57.	Hiperbola dalam Imbuhan Awalan <i>meN-</i> dengan Kata Nama Konkrit Unsur Alam: Analisis Teori Relevans <i>Nurul Huda Mohd Saad &amp; Nor Hashimah Jalaluddin</i>	509 - 522



## Pengaruh Metabolik Makanan Berunsur Panas Dalam Peribahasa Melayu: Pendekatan Semantik Inkuisitif

<sup>1</sup>Julaina Nopiah  
[julainanopiah@iiium.edu.my](mailto:julainanopiah@iiium.edu.my)

<sup>2</sup>Nor Hashimah Jalaluddin  
[shima@ukm.edu.my](mailto:shima@ukm.edu.my)

<sup>3</sup>Junaini Kasdan  
[junaini@ukm.edu.my](mailto:junaini@ukm.edu.my)

- <sup>1</sup>. Universiti Islam Antarabangsa Malaysia  
<sup>2</sup>. Pusat Penyelidikan Kelestarian Sains Bahasa  
<sup>3</sup>. Institut Alam dan Tamadun Melayu

---

### Abstrak

Bagi perspektif orang Melayu, makanan panas adalah merujuk kepada makanan yang mengandungi lemak, sama ada mengandungi lemak binatang, lemak sayur-sayuran, tonik, rempah, protein binatang, masin, pedas dan pahit. Takrifan panas yang diberikan adalah mengenai makanan yang menimbulkan kesan dalam badan yang menggalakkan metabolisme iaitu proses makanan dibina menjadi jirim hidup atau jirim hidup dihuraikan menjadi bahan-bahan mudah. Justeru, tumpuan analisis ini adalah peribahasa yang menunjukkan pengaruh makanan yang berunsur panas. Data peribahasa Melayu dikumpulkan daripada pangkalan data [www.malaycivilization.ukm.my](http://www.malaycivilization.ukm.my) dan *Kamus Istimewa Peribahasa Melayu*. Kajian ini mengaplikasikan pendekatan Rangka Rujuk Silang (RRS) dan semantik inkuisitif dalam penganalisan data. Data yang diperoleh telah diperkukuh dengan hasil janaan data korpus yang menunjukkan persamaan antara konsep yang dibawa dengan ciri-ciri makanan tersebut. Hasil kajian mendapati peribahasa berkaitan makanan berunsur panas, khususnya makanan pedas didapati memaparkan ciri-ciri panas yang ditunjukkan melalui fungsinya untuk 'menyindir'. Pengaruh metabolik makanan ini ternyata mempunyai keserasian dengan konsep yang ditunjukkan melalui makna harfiah peribahasa yang dipilih. Gabungan data, teori, falsafah dan budaya telah dapat menghasilkan huraian makna dalam peribahasa Melayu, yang akhirnya mencerminkan akal budi penuturnya khususnya berkaitan unsur dalam pemakanan Melayu.

**Kata Kunci:** objek makanan, unsur panas, peribahasa, semantik inkuisitif, akal budi

### Abstract

*In the perspective of Malays, 'hot' food refers to food that contains fat, whether animal fat, vegetable fat, tonics, spices, animal protein, or salty, spicy and bitter flavors. The description of 'hot' in this context refers to food that affects the body by increasing its metabolism, in which the food processed becomes living matter, or living matter is described through simple ingredients. Therefore, the focus of this analysis is on proverbs relating to the influence of 'hot' foods. Data of the Malay proverbs were collected from UKM's website [www.malaycivilization.ukm.my](http://www.malaycivilization.ukm.my) and *Kamus Istimewa Peribahasa Melayu* (Special Malay Proverb Dictionary). This research applies the Bridging Cross Reference and semantic inquisitive approach in analyzing data. The data collected were strengthened with the generation of corpus data which showed the similarities between the concept and characteristics of the food. The results of the study showed that proverbs related to hot food, especially spicy food, displayed 'hot' characteristics by its function of 'sarcasm'. The metabolic influence of this food was found to be compatible with the concept that was shown through the literal meaning of the chosen proverb. The combination of data, theory, philosophy and culture resulted in the described meaning in the Malay proverbs, which ultimately portrayed the Malay mind of the user, especially in terms of Malay food.*

**Keywords:** food, hot element, proverb, semantic inquisitive, Malay mind

---

## **Pendahuluan**

Kewujudan peribahasa yang berobjekkan makanan sebagai perlambangan ini, menunjukkan dua kebijaksanaan masyarakat Melayu pada masa lalu, iaitu kekreatifan pemikiran dan kekreatifan kesaintifikan (Ani 2014). Pemikiran kesaintifikan masyarakat Melayu dahulu boleh dilihat melalui cara mereka menghubungkan segala yang ada di sekeliling mereka dengan manusia. Pemerhatian yang dibuat itu seterusnya dijana dalam bentuk kata-kata yang sarat dengan didikan dan pengajaran. Penjanaan ayat-ayat indah seperti peribahasa menunjukkan contoh kekreatifan pemikiran orang Melayu pada masa dahulu. Kepentingan makanan sebagai keperluan asas dalam pembentukan kelangsungan hidup manusia, telah menyebabkannya menjadi salah satu medium dalam perhubungan dan komunikasi antara manusia (Khalila & Faizal 2016). Aspek pemakanan dalam budaya Melayu telah mendapat perhatian ramai pengkaji dari pelbagai disiplin. Kajian-kajian tersebut secara tidak langsung telah menunjukkan bahawa masyarakat Melayu mempunyai falsafah yang tersendiri mengenai makanan (Hashim 1988). Keistimewaan pemakanan Melayu boleh dilihat melalui ilmu yang tersirat di sebalik makanan tersebut (Nor Hashimah et al. 2017). Salah satu cara pemakanan Melayu diketengahkan adalah melalui peribahasa. Di sebalik penciptaan peribahasa tersebut, tersiratnya falsafah dan akal budi Melayu yang dijelmakan melalui sikap, emosi mahupun tingkah laku masyarakatnya (Julaina et al 2018).

Ketelitian yang ditunjukkan melalui penjelmaan ciri-ciri sesuatu makanan terhadap makna di dalam peribahasa menunjukkan ciri-ciri kebijaksanaan masyarakat Melayu. Di sebalik penjelmaan makna secara tersirat, masyarakat Melayu turut menekankan konsep berhati-hati dalam sesuatu makanan. Misalnya di sebalik tebu yang manis, ada pula tajamnya. Pengaplikasian ciri-ciri atau unsur sesuatu objek makanan dalam bentuk peribahasa, menunjukkan betapa masyarakat Melayu menitikberatkan aspek pemakanan. Hal ini dipengaruhi oleh jati diri Melayu yang berasaskan agama Islam, seperti yang terkandung dalam tunjuk ajar Melayu (Tenas Effendy 2013):

Islam agamanya, Melayu adat resamnya,  
Melayu bahasanya, Melayu budi bahasanya.

## **Pengkajian Peribahasa**

Pengkajian terhadap peribahasa Melayu telah menarik minat sarjana tempatan untuk menyelidikinya. Pada peringkat awal, kajian peribahasa banyak dilakukan secara pengumpulan, iaitu dengan memfokuskan kajian secara dasar sahaja. Kajian Zainal Abidin (1934), Abdullah Hassan (1993), Nathesan, S. (1998) dan Abdullah Hassan & Ainon Mohd (2010) bolehlah ditafsirkan sebagai kajian pengumpulan kerana kesemua kajian adalah melihat kepada pengkategorian dan makna harfiah peribahasa semata-mata. Walau bagaimanapun, kajian yang dilakukan oleh Charteris Black (2003), Asmah Haji Omar (2005), Salinah Jaafar (2005), Imran Ho (2011), Rogayah Osman (2011) dan Zaitul Azma & Ahmad Fuad (2011) menunjukkan kemajuan dalam ilmu semantik dengan menyingkap kognitif penuturnya serta membuat penelitian terhadap hubungan bahasa, makna dan pemikiran.

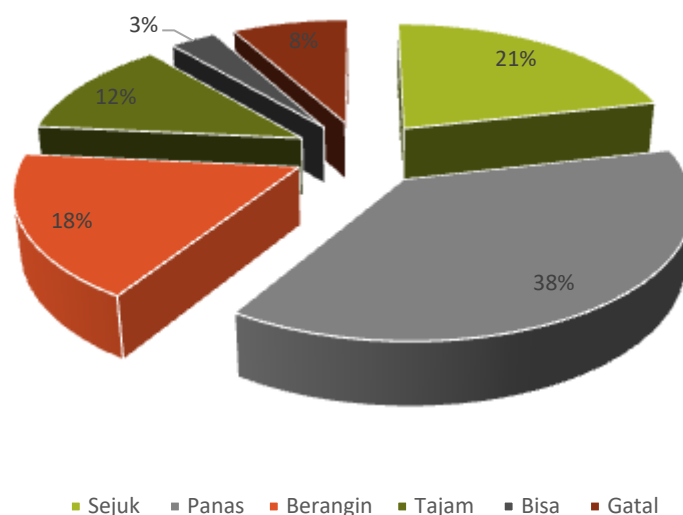
Dalam usaha mengaitkan bahasa dan akal budi, ilmu semantik seharusnya diperkembangkan (Nor Hashimah 2014). Pengkajian terhadap ungkapan yang berkonsep seperti peribahasa tidak seharusnya terhenti sekadar di peringkat harfiah dan kognitif sahaja (Nor Hashimah 2014). Walaupun kajian pada peringkat kognitif banyak memberikan sinar terhadap aspek pemikiran yang terdapat dalam peribahasa, namun masih terdapat kedangkalan kajian ini pada peringkat analisis makna. Persoalan seperti mengapakah objek 'kaki' yang dipilih sebagai mauduk kajian seharusnya dijawab bagi melengkapkan analisis pada peringkat makna. Selain bahasa dan konteks, aspek budaya adalah penting bagi menjawab persoalan sebegini, memandangkan peribahasa dan budaya adalah saling bersangkutan antara satu sama lain (Hassan 2003). Hal ini jelas seperti yang diperkatakan oleh Kovecses (2015) yang membahas

kepentingan konteks dalam budaya bagi sebuah kajian metafora. Peredaran ilmu yang sentiasa berkembang mendorong kepada kewujudan kajian ini.

Kajian Semantik dan Akal Budi Melayu, bukan sekadar berjaya menghuraikan keindahan akal budi Melayu melalui pantun dan peribahasa Melayu, tetapi juga menghasilkan satu tatacara atau pendekatan untuk mengkaji makna dalam bahasa Melayu. Pendekatan tersebut dinamai semantik inkuisitif. Melalui pendekatan ini, lahirnya kajian-kajian yang memerikan perihal pencungkilan akal budi Melayu seperti kajian yang dilakukan oleh Nor Hashimah (2015), Junaini et.al (2016), Suriati & Nor Hashimah (2016) dan Julaina et. al (2017a, 2017b, 2018). Melalui kajian ini, penulis ingin meneliti peribahasa pada peringkat aras yang lebih mendalam iaitu dengan mencungkil akal budi Melayu. Kajian yang memfokuskan alasan mengapakah 'objek' itu dipilih dalam peribahasa masih belum pernah dibincangkan lagi. Setiap pilihan kosa kata yang terdapat dalam metafora Melayu pasti ada justifikasi dan falsafahnya yang tersendiri (Nor Hashimah 2014).

## Metodologi Kajian

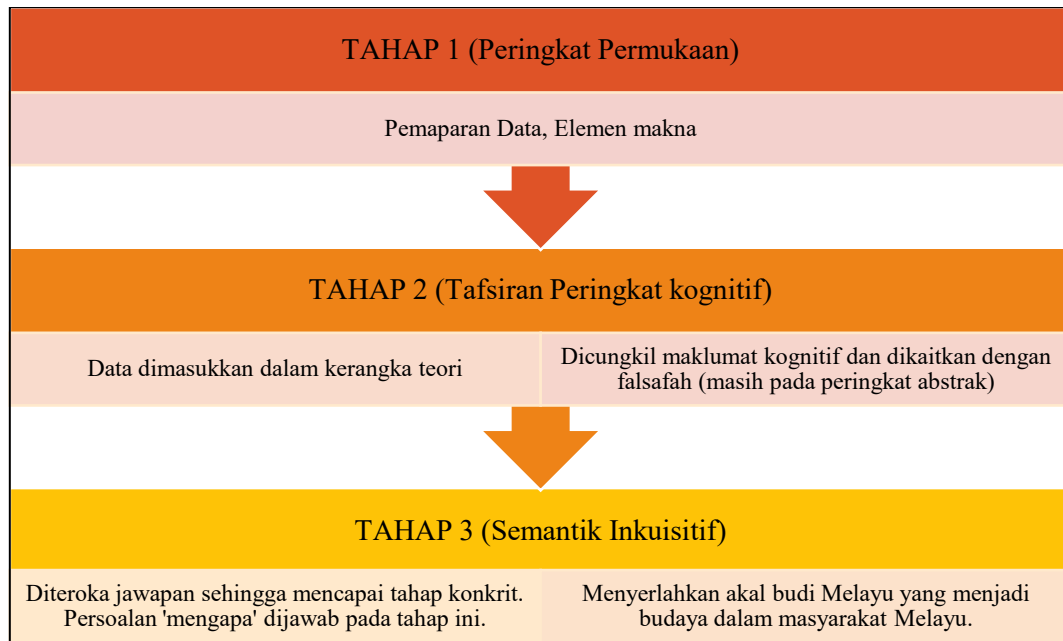
Kajian ini ialah kajian kualitatif dan melibatkan data sekunder, iaitu peribahasa Melayu yang diambil dari pangkalan data *Malaycivilization* UKM dan Kamus Istimewa Peribahasa Melayu (1975). Hasil dapatan menunjukkan sebanyak 7.7 peratus daripada kandungan keseluruhan peribahasa adalah mengandungi makanan sebagai objek perlambangan. Daripada lebih kurang 600 jumlah data peribahasa yang berobjekkan Makanan Melayu, penulis membahagikan data kepada beberapa kategori makanan Melayu. Daripada jumlah itu, sebanyak 500 peribahasa yang telah dikenal pasti mengandungi enam unsur dalam makanan Melayu, iaitu sejuk, panas, berangin, tajam, bisa dan gatal. Rajah 1, menunjukkan jumlah dan peratusan peribahasa Melayu yang berobjekkan makanan Melayu. Berdasarkan rajah 1 tersebut, sebanyak 187 peribahasa (38.0%) mengandungi pembayang unsur panas. Sebanyak 107 (21.0%) peratus pula adalah daripada unsur sejuk, manakala sebanyak 88 (18.0%) mengandungi makanan berangin sebagai objek perlambangannya. Selain objek makanan berunsur panas, sejuk dan berangin, peribahasa Melayu turut mengandungi pembayang makanan berunsur tajam, gatal dan bisa. Sebanyak 61 (12.0%) peribahasa dikenal pasti mengandungi objek makanan berunsur tajam, 40 (8.0%) peribahasa berobjekkan makanan berunsur gatal, manakala 16 (3.0%) selebihnya, dikenal pasti mengandungi makanan berunsur bisa sebagai pembayangannya.



Rajah 1 Peratus Peribahasa Mengikut Unsur Makanan

Bagi tujuan perbincangan, hanya unsur makanan panas yang akan dibincangkan melalui penulisan ini. Dalam hal ini, penulis memanfaatkan pendekatan semantik inskuisitif, iaitu ISBN 978-983-99713-7-8

pendekatan yang berasaskan semangat ingin tahu serta dorongan untuk terus meneroka dan mencari jawapan kepada perkara sebenar yang dimaksudkan oleh sesuatu ungkapan (Nor Hashimah 2014). Semantik inkuisitif mengambil kira data autentik, semantik dan konteks, kognitif penutur, budaya dan akhirnya dikaitkan dengan akal budi penuturnya. Bagi menghuraikan makna peribahasa dengan lebih lanjut, peribahasa yang berkaitan akan dianalisis menggunakan rangka rujuk silang (RRS) dalam Teori Relevans. Gabungan RRS dengan maklumat budaya mendalam mampu menghasilkan penghuraian makna kiasan Melayu. Rajah 2 berikut menunjukkan carta aliran tahap-tahap yang terlibat dalam proses penganalisisan data menggunakan pendekatan semantik inkuisitif seperti yang dikemukakan oleh Nor Hashimah (2014). Di samping itu, data sokongan kajian yang digunakan ialah data korpus yang dijana dari Sistem Pangkalan Korpus Bahasa Melayu Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan *Malay Concordance Project (MCP)*.



Rajah 2 Aliran Proses Penganalisisan Data Menggunakan Pendekatan Semantik Inkuisitif.

## Analisis Dan Perbincangan

Bagi perspektif orang Melayu, makanan panas adalah merujuk kepada makanan yang mengandungi lemak, sama ada mengandungi lemak binatang, lemak sayur-sayuran, tonik, rempah, protein binatang, masin, pedas dan pahit (Shariffah Suraya 2013). Kategori makanan 'panas' dalam konteks pengkategorian ini, bukanlah bermaksud makanan itu benar-benar panas (misalnya seperti api) dan bukan juga berkaitan nilai kalorinya. Takrifan panas yang diberikan adalah mengenai makanan yang menimbulkan kesan dalam badan kita yang menggalakkan metabolisme, iaitu proses dimana makanan dibina menjadi jirim hidup atau jirim hidup diuraikan menjadi bahan-bahan mudah. Tindak balas kimia metabolisme ini akan dipersembahkan dalam bentuk lintasan metabolik, yang mana satu bahan kimia akan ditukarkan kepada bahan lain oleh tindakan enzim. Konsep panas dalam makanan ini tiada langsung mempunyai hubungan dengan suhu dan rasa, serta dikatakan tidak dipengaruhi oleh cuaca panas dan sejuk. Kepercayaan terhadap pengkategorian makanan ini bergantung kepada kuatnya kepercayaan yang diturunkan secara warisan dan pengalaman yang dimiliki (Suharjo 1996). Lantaran itu, cili, lengkuas, ketumbar, ikan kering, garam, dan peria dikategorikan sebagai makanan panas dalam konteks perbincangan ini.

Selain bahasa, makanan dan perbuatan makan juga boleh mencerminkan budaya sesuatu bangsa (Suhaila & Shaiful Bahri 2015). Hal ini boleh dilihat melalui pernyataan Anthelme Brillat ISBN 978-983-99713-7-8

yang menyatakan, “*tell me what you eat, I will tell you who you are*” (dlm. Donna R. Gabaccia, 1998). Hubungan pemakanan dengan setiap masyarakat adalah bersifat relatif (Julaina et al 2018). Amalan pemakanan antara sesuatu budaya dan masyarakat, berbeza antara satu sama lain. Hubungan antara pemakanan dan masyarakat Melayu boleh dilihat melalui pengaruhnya dalam ungkapan peribahasa (Julaina et al 2017a, 2017b, 2018). Ciri-ciri panas telah dijelmakan dalam pelbagai perilaku seperti sindiran, sifat hipokrit, tunjuk kuasa, zalim, kesakitan dan berpura-pura. Jadual 1.0 menunjukkan contoh-contoh peribahasa yang berobjekkan unsur panas.

Jadual 1.0 Peribahasa berobjekkan makanan berunsur panas

Objek	Peribahasa	Makna	Perilaku
<b>Cili</b>	Siapa makan <b>cili</b> , dialah merasa pedas.	Siapa yang bersalah dialah yang menanggung sakit dan susah kerana kesalahannya; Siapa yang kena sindir dan dimarahi, dialah yang membuat salah.	Sindiran
<b>Madu</b>	Di luar bagai <b>madu</b> di dalam bagai empedu.	Lahirnya baik, batinnya jahat.	Hipokrit
<b>Durian</b>	Bagai <b>durian</b> menunjukkan pangsanya.	Tingkah laku seseorang besar atau berbangsa menyatakan peri kebesarannya dan kelebihan bangsanya kepada orang.	Tunjuk Kuasa
<b>Daging</b>	Anak harimau diajar makan <b>daging</b> .	Orang yang zalim diberi perangsang untuk membuat aniaya.	Zalim
<b>Daging</b>	Seperti duri di dalam <b>daging</b> .	Sesuatu yang menyakitkan hati dan selalu teringat maka terasa dalam hati.	Kesakitan
<b>Peria</b>	Ada pun buah <b>peria</b> itu, kalau ditanam di atas batas sukar dan dibaja dengan madu, lagi disiram dengan manisan serta diletakkan di atas tebu sekali pun, apabila masak pahit juga	Kalau memang tabiat jahat, tidak akan menjadi baik.	Tabiat jahat

Dalam ruangan perbincangan ini, pengkaji akan menumpukan peribahasa yang berobjekkan ‘cili’ untuk diperincikan dan dianalisis.

### ‘Cili’ dalam Peribahasa Melayu

Data yang diperoleh menunjukkan ‘cili’ dalam peribahasa Melayu membawa konsep ‘perangsang’ dalam konsep maknanya. Jadual 2.0 berikut merupakan peribahasa berserta makna yang menunjukkan ‘cili’ sebagai objek dalam peribahasa Melayu.

Jadual 2.0 Peribahasa berobjekkan ‘cili’

Peribahasa	Makna	Konsep
<b>Siapa makan cili dialah yang merasa pedas</b>	Siapa yang bersalah dialah yang menanggung sakit dan susah kerana kesalahannya;  Siapa yang kena sindir dan dimarahi, dialah yang membuat salah.	sindiran
<b>Kecil-kecil cabai melaka (lada api) (lada pidir) (lada kutu) (besar-besar limau abong) (cabai rawit)/</b>	Orang yang kecil tubuhnya tetapi berani dan berakal atau banyak pengetahuan; sebaliknya orang yang bertubuh besar, bodoh dan penakut.	Berani /pintar
<b>Kecil-kecil cili padi</b>	Meskipun kecil tetapi berani.	Berani

Cili merupakan sejenis sayuran berbuah yang popular dalam kalangan penduduk Malaysia. Dipercayai berasal dari Mexico dan Amerika Selatan dan diperkenalkan di Asia Tenggara sejak kurun ke-16. Cili banyak ditanam di negara yang beriklim tropika (Hean Chooi Ong 2003). Selain itu, cili juga dikenali dengan panggilan yang lain, mengikut kawasan tertentu seperti lada dan cabai. Cili merupakan sejenis tanaman semusim dan ketinggian antara 0.5 hingga satu meter, mempunyai batang yang lurus kira-kira satu (sm) diameter, berkayu lembut serta mempunyai banyak cabang bagi membentuk silara yang rimbun (Hean Chooi Ong 2003). Cili mempunyai bunga yang berwarna putih, serta berwarna hijau ketika muda serta beransur merah apabila masak.

Dari perspektif sains, cili mempunyai ciri-ciri [+perangsang] yang boleh meningkatkan metabolisme seseorang individu itu. Selain itu, kandungan cili yang terdapat dalam makanan membantu meningkatkan pembakaran kalori dalam badan (Hean Chooi Ong 2008). Ciri-ciri secara tidak langsung mempunyai keserasian dengan imej makna yang terdapat dalam peribahasa Melayu. Berdasarkan jadual 2.0, keserasian makna yang terdapat dalam peribahasa ini dengan sifat semula jadi objek ‘cili’ boleh dilihat melalui konsep [+ perangsang] yang dibawa dalam makna harfiahnya. Peribahasa *kecil-kecil cabai Melaka* atau *kecil-kecil cili padi* yang merangsang sifat berani, manakala peribahasa *siapa makan cili dialah yang merasa pedas* pula merangsang kepekaan sehingga menyebabkan individu yang disindir itu terasa.

Terdapat beberapa proses kognitif yang memotivasikan sesuatu elemen dalam peribahasa tersebut. Peribahasa *siapa makan cili dialah terasa pedas* menunjukkan hubungan yang berkaitan sebab dan akibat. Dalam konteks ayatnya, frasa *siapa makan cili* merupakan ‘sebab’, telah diabstraksikan dan dikonsepkan sebagai ‘siapa yang berbuat salah’, manakala *dialah yang merasa pedas* pula menjurus kepada ‘akibat’ dan ditafsirkan sebagai ‘dialah yang menanggung sakit dan susah kerana kesalahannya’. Ayat (i) merupakan contoh pembuktian linguistik yang memperlihatkan penggunaan peribahasa berobjekkan ‘cili’ sebagai sindiran.

(i)

“Itulah, buang tabiat agaknya siang-siang hari pakai kaca mata gelap begitu,” rungut Adam.

“Siapa yang buang tabiat?”

\*\*\*“Siapa yang makan cili, dia yang rasa

pedas”\*\*\*.

Berderau darah Qalisha apabila diperli sebegitu oleh Adam.

(Ilya Alias 2014)

Berdasarkan ayat (i), ungkapan buang tabiat dan ungkapan siang-siang hari pakai cermin mata serta leksikal diperli dapat dirujuk silang dengan *siapa makan cili dialah yang merasa pedas*. Jika diperhatikan, peribahasa *siapa makan cili dialah yang merasa pedas* tidak mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa tersebut difahami. Namun dengan memahami konteks ayat tersebut, peribahasa tersebut dapat difahami dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Premis tambahan ini akan membantu untuk mengaitkan konteks dengan maksud peribahasa. Merujuk konteks dalam ayat (i), *peribahasa siapa makan cili dialah yang merasa pedas* disampaikan untuk tujuan menyindir atau memerli seseorang. Dalam konteks tersebut, tindakan memakai cermin mata gelap di siang hari telah dikatakan sebagai perilaku membuang tabiat. Individu yang dimaksudkan (Qalisha) yang sedang memakai cermin mata hitam sewaktu itu menyedari bahawa, ‘buang tabiat’ yang dinyatakan oleh Adam adalah merujuk kepada dirinya.

Selain makna ‘sindiran’ yang menjadi imej, peribahasa yang mengandungi objek ‘cili’ turut mengetengahkan konsep ‘berani’ dan ‘pintar’. Hal ini boleh dilihat melalui contoh pembuktian linguistik yang terdapat dalam ayat (ii) di bawah ini.

(ii)

Kecil-kecil cili padi, kalau sudah besar semua boleh jadi!

Nadim, kau sungguh berani dan pintar untuk zamanmu. Kerana batang pisang.

Singapura dapat diselamatkan daripada todak.

(Anuar Othman 2005)

Ayat (ii) menunjukkan penggunaan peribahasa berobjekkan cili yang membawa konsep berani dan pintar. Dalam ayat tersebut, pernyataan ‘Nadim, kau sungguh berani dan pintar’ telah dirujuk silangkan dengan peribahasa *kecil-kecil cili padi*. Peribahasa *kecil-kecil cili padi* yang digunakan dalam ayat ini juga tidak mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa tersebut difahami. Namun dengan memahami konteks ayat tersebut, peribahasa tersebut dapat difahami dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Dengan adanya konteks, ungkapan ‘kalau sudah besar’, ‘berani dan pintar’ serta ‘kerana batang pisang, Singapura dapat diselamatkan daripada todak’ menjadi maklumat tambahan yang membolehkan seseorang memahami peribahasa ini. Dalam konteks masyarakat Melayu, terdapatnya peristiwa penting yang berlaku dalam sejarah negara Singapura, iaitu peristiwa Singapura dilanggar todak. Pengetahuan ensiklopedia pendengar/pembaca, akan membekalkan maklumat yang berkaitan. Berdasarkan konteks ayat tersebut, peribahasa yang tidak mempunyai anteseden ini telah digunakan untuk memuji kecerdikan serta keberanian seorang budak lelaki yang bernama Hang Nadim yang telah mencadangkan batang pisang sebagai kubu pertahanan ketika peristiwa Singapura dilanggar todak (A. Samad Ahmad 1979). Pada ketika itu, Hang Nadim merupakan seorang kanak-kanak

yang masih kecil dan baru berusia tujuh tahun. Walaupun masih kecil, namun, beliau berani untuk menghadap raja dan mengutarakan cadangannya. Cadangannya telah diterima oleh raja dan akhirnya berjaya menumpaskan ikan todak. Dalam konteks ayat ini, kebijaksanaan serta keberanian Hang Nadim pada usia kanak-kanak telah dikaitkan dengan peribahasa *kecil-kecil cili padi* yang bermaksud 'meskipun kecil tetapi berani'.

Peribahasa *siapa makan cili dialah yang merasa pedas* dan *kecil-kecil cili padi* membuktikan bahawa masyarakat Melayu pada masa lalu sangat peka dengan hal-hal yang ada di sekeliling mereka, terutama yang menjadi bahagian dalam kehidupan mereka sehari-hari. Makna yang terkandung dalam peribahasa mempunyai perkaitan dengan ciri-ciri sifat makanan yang menjadi objek dalam sesuatu peribahasa. Situasi ini boleh dilihat melalui peribahasa *siapa makan cili dialah yang merasa pedas*. Makna peribahasa ini dipengaruhi oleh unsur-unsur yang dikandung oleh objek yang mewakili peribahasa tersebut. Warna buahnya yang merah terang di samping ciri-ciri [+pedas, +pijar], dilihat seiring dengan ciri-ciri panas tumbuhan ini secara semula jadi. Pengaruh makanan panas boleh dilihat melalui makna harfiah peribahasa ini yang bermaksud '*siapa yang bersalah dialah yang menanggung sakit dan susah kerana kesalahannya* serta '*siapa yang kena sindir dan dimarahi, dialah yang membuat salah*'.

Keserasian antara unsur makanan yang dikandung oleh cili dengan makna harfiah yang terdapat dalam peribahasa Melayu menunjukkan ketelitian orang Melayu terhadap pemilihan objek. Pemilihan objek tersebut adalah berdasarkan penilaian yang berorientasikan pengalaman hidup mereka. Perkaitan cili dan masyarakat Melayu dilihat begitu sinonim dengan kepelbagaian jenis masakannya. Cili sering digunakan dalam masakan Melayu bagi menghasilkan rasa pedas. Rasa pedas yang terdapat dalam masakan menjadi satu identiti makanan Melayu tradisional secara khususnya. Salah satu makanan Melayu yang popular ialah masak lemak cili padi (Halimatul Muna & Hamidah Noor 2019). Jenis masakan ini telah dipelbagaikan dengan bahan masakan seperti daging, ayam, ikan dan sebagainya. Konsep rasa, iaitu rasa pedas dalam makanan ini telah dijelmakan dalam bentuk peribahasa yang bersifat sindiran. Rasa pedas cili ini, hanya akan dirasakan oleh orang yang pernah memakannya. Begitu juga halnya dengan orang yang berbuat salah, yang mana, hanya pelaku yang berbuat salah itu sahaja yang akan menanggung akibat daripada perbuatannya. Dalam konteks ini, keserasian konsep yang dibawa adalah melalui rangsangan, yang mana kedua-duanya memberikan kesan yang tersendiri. Cuma bezanya ialah, satu kesan yang bersifat konkrit dan satu lagi kesan yang bersifat abstrak. Rasa cili yang pedas dan pijar secara zahirnya akan memberikan kesan terhadap pancaindera seseorang, iaitu deria rasa dan deria sentuh. Kesan ini dilihat berlaku secara konkrit, iaitu melibatkan bahagian fizikal sahaja, manakala kesan secara abstrak pula, hanya akan dirasakan oleh pelaku yang disindir secara dalamannya, iaitu melibatkan emosi dan perasaan.

Dalam sistem perhubungan, penggunaan kata yang baik dan tersirat sangat penting, kerana ianya bertujuan mengatasi masalah pertengkaran. Walau bagaimanapun, pentafsiran yang betul haruslah dibuat agar mesej yang hendak disampaikan kepada seseorang dapat difahami oleh pendengar. Daripada konteks penggunaan cili sebagai objek dalam peribahasa, masyarakat Melayu menjadikannya sebagai objek dalam sindiran adalah disebabkan oleh kesan dan tindak balasnya terhadap tubuh badan manusia. Selain sifat semula jadinya yang pedas dan pijar, terdapat kajian yang menunjukkan risiko pengambilan makanan pedas terhadap kesihatan. Kandungan kapsaisin dalam cili akan merangsang rasa terbakar dalam membran mukus yang akan menyebabkan mata dan hidung berair apabila memakannya. Bukan itu sahaja, kapsaisin juga akan merembeskan asid gastrik yang boleh menyebabkan radang dan kerengsaan pada perut serta saluran gastrointestinal manusia (Siti Aminah 2018). Hasil kajian kes yang dilakukan di Minia, Eryp pula menunjukkan bahawa terdapatnya hubungan positif antara makanan pedas dan risiko kanser saluran pencernaan (Mahfouz et al 2014). Rasa pedas yang terdapat dalam cili adalah disebabkan oleh sebatian kapsaisin, iaitu sejenis bahan kimia yang terdapat dalam plasenta cili (Walker, D 2006). Secara sainsnya, apabila kapsaisin ini terkena pada lidah manusia, ia akan menyebabkan rasa pedas dan akhirnya otak akan memberikan isyarat supaya tubuh menyingkirkan bahan ini (Walker, D 2006).



Selain memberikan kesan negatif terhadap kesihatan, hasil kajian secara saintifik turut mendapati makanan pedas berjaya dalam membantu melawan obesiti dengan cara mengurangkan kalori, tisu lemak tubuh, menurunkan paras lemak darah, serta memerangi lemak yang dihasilkan dengan mencetuskan perubahan protein bermanfaat dalam badan (Solomon, H.K & William, W.W 2003). Hal ini disebabkan oleh proses 'termogenik' yang memberi kesan kepada metabolisme serta merangsang pembakaran lemak. Terdapat penyelidikan yang menunjukkan tahap peningkatan metabolisme kepada 5%, manakala pembakaran lemak pula meningkat sebanyak 16%, yang boleh mengatasi penurunan metabolik ketika proses penurunan berat badan seseorang (Solomon, H.K & William, W.W 2003).

Konsep 'perangsang' yang membawa kepada peningkatan tahap metabolisme dalam tubuh badan, dilihat mempunyai keserasian dengan peribahasa *kecil-kecil cili padi*. Cili padi ataupun dikenali sebagai '*capsicum frutescens*' merupakan sejenis tanaman daripada keluarga *Solanaceae* yang memberikan rasa pedas kepada makanan (Hean Chooi Ong, 2003). Walaupun cili padi mempunyai saiz yang kecil dan berukuran kira-kira 1-2 cm sahaja, namun rasanya yang pedas boleh menyebabkan rasa seolah-olah 'terbakar' pada lidah. Rangsangan yang kuat terhadap reseptor lidah, membuatkan masyarakat Melayu pada masa dulu mengaitkannya dengan sifat berani dan berakal. Pengajaran yang terdapat dalam peribahasa ini, menunjukkan bahawa bentuk dan fizikal bukanlah menjadi ukuran dalam menggambarkan kehebatan seseorang. Kita tidak seharusnya merendahkan orang lain. Dalam Al-Quran itu sendiri, terdapatnya dalil-dalil yang melarang kita untuk merendahkan individu lain, seperti yang terdapat dalam surah Al-Hujurat ayat ke-11.

"Wahai orang-orang yang beriman! Janganlah sesuatu puak (dari kaum lelaki) mencemuh dan merendah-rendahkan puak lelaki yang lain, (kerana) harus puak yang dicemuhkan itu lebih baik daripada mereka; dan janganlah pula sesuatu puak dari kaum perempuan mencemuh dan merendah-rendahkan puak perempuan yang lain, (kerana) harus puak yang dicemuhkan itu lebih baik daripada mereka; dan janganlah setengah kamu menyatakan keaiban setengahnya yang lain; dan janganlah pula kamu panggil-memanggil antara satu dengan yang lain dengan gelaran yang buruk. (Larangan-larangan yang tersebut menyebabkan orang yang melakukannya menjadi fasik, maka) amatlah buruknya sebutan nama fasik (kepada seseorang) sesudah ia beriman. Dan (ingatlah), sesiapa yang tidak bertaubat (daripada perbuatan fasiknya) maka merekalah orang-orang yang zalim."

(Al-Hujurat:11)

Maksud yang terdapat dalam ayat Al- Quran adalah perihal larangan seseorang untuk memperkecilkan serta memperkatakan sesuatu yang tidak baik terhadap individu lain. Begitu juga dengan peribahasa *siapa makan cili dia terasa pedas*. Peribahasa ini digunakan sebagai satu kiasan sindiran. Mengikut Keraf (2007), sindiran merupakan satu bentuk acuan yang mempunyai makna yang tersirat dan berlawanan daripada perkara yang diutarakan oleh seseorang. Penggunaan kata yang tersirat ini boleh mendatangkan kesan secara negatif terhadap penerima, bergantung kepada penerimaannya (Siti Norsyahida & Nor Azuwan 2017). Walaupun pada dasarnya, peribahasa ini membawa maksud sindiran daripada aspek pemaknaannya, namun ianya masih lagi menunjukkan kesopanan masyarakat Melayu dalam berkata-kata. Sindiran yang dijelmakan dalam peribahasa berobjekkan cili ini masih kelihatan halus, walaupun makna di sebaliknya itu bersifat tajam dan memberikan kesan kepada sasaran.

Berdasarkan perbincangan dalam kajian ini, secara jelasnya pengaruh metabolik cili sebagai makanan yang berunsur panas dapatlah dilihat melalui dua sisi yang berbeza, iaitu yang pertamanya bertindak sebagai perangsang kepada kepekaan dari sisi mental (secara abstrak), yang dikiaskan dalam peribahasa *siapa makan cili dialah terasa pedas*. Manakala sisi kedua pula bertindak sebagai perangsang secara fizikal yang dicerminkan melalui sifat berani (secara konkrit), yang diungkapkan dalam peribahasa *kecil-kecil cili padi*.

## Kesimpulan

Kepintaran dan kefahaman masyarakat Melayu meluahkan kata-kata melalui janaan idea bersumberkan apa yang ada dikeliling mereka dibuktikan dengan kewujudan beribu rangkaian peribahasa. Kekreatifan masyarakat Melayu dalam berbahasa menunjukkan bahawa akal budi Melayu yang sangat tinggi. Mereka juga cekap dalam memahami kandungan atau sifat sesuatu benda. Semangat ingin tahu serta dorongan untuk terus meneroka mencari jawapan kepada sesuatu ungkapan yang menjadi ciri-ciri inkuisitif membuatkan pendekatan Semantik Inkuisitif yang digunakan mampu menerobosi peribahasa Melayu sehingga dapat merungkai setiap perkaitan objek dan imej yang disampaikan secara tersirat. Kesimpulannya, peribahasa yang dicipta oleh masyarakat Melayu dahulu bukanlah sekadar ungkapan kosong yang menarik, tetapi sebaliknya tersembunyi ilmu dan falsafah yang tinggi seandainya kita amatinya dengan teliti.

## Rujukan

- Abdullah Hassan. 1993. Bahasa Kiasan. *Jurnal Dewan Bahasa* 37 (10):907-913.
- Al-Quran, Al-Hujurat 49:11
- Asmah Hj. Omar. 2005. Budaya dan bahasa kiasan. *Jurnal Peradaban Melayu* 4(11): 1-13.
- Charteris Black, J. 2003. A Contrastive Cognitive Perspective on Malay and English Figurative Language. Dlm. K, M. Jaszczolt & K Turner (ed) *Meaning Through Language Contrast*. Pragmatics and Beyond New Series 99. Amsterdam & Philaephia: John Benjamin.
- Gabaccia, D. R. 1998. We are what we eat: Ethnic food and the making of Americans. Cambridge: Harvard University Press.
- Halimatul Muna & Hamidah Noor. 2019. Inovasi penyediaan masakan tradisional Melayu melalui penghasilan kiub masak lemak cili padi. *Jurnal Hospitaliti dan Jaringan*, 1(1): 8-11.
- Hashim Awang A.R.1988. *Fenomena*. Kuala Lumpur: Jabatan Pengajian Melayu.
- Hassan Ahmad. 2003. *Metafora Melayu: Bagaimana pemikir Melayu mencipta makna dan membentuk epistemologinya*. Siri Monograf Akademi Kajian Ketamadunan. Bangi: Akademi Kajian Ketamadunan.
- Hean Chooi Ong. 2003. *Sayuran: khasiat makanan & ubatan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications.
- Hean Chooi Ong. 2008. *Rempah-ratus: khasiat makanan & ubatan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications.
- Imran Ho Abdullah. 2000. Peluasan Semantik Kata Sifat Rasa: Manis, Masam, Pahit, Masin dan Tawar. *Jurnal Dewan Bahasa* 44 (5): 563-573.
- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, Junaini Kasdan. 2018. Refleksi gastronomi dalam komunikasi: Analisis semantik inkuisitif. *Jurnal Komunikasi* 34(1):185-201.
- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, & Junaini Kasdan. (2017a). Elemen dualisme dalam peribahasa: Pendekatan semantik inkuisitif. Melayu: *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 10(1), 67-89.
- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, & Junaidi Kasdan. (2017b). Refleksi dualisme 'Durian-Timun' dalam peribahasa Melayu: Pendekatan semantik inkuisitif. *Jurnal Linguistik*, 21(2), 001-014.
- Junaini Kasdan, Nor Hashimah Jalaluddin dan Wan Nurasikin. (2016). Ikan (pisces) dalam peribahasa Melayu: Analisis semantik inkuisitif. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)* 4(1).
- Keraf, G. 2007. *Diksi dan gaya bahasa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka.
- ISBN 978-983-99713-7-8

- Khalila & Faizal. 2016. Makanan dalam Pembayang Pantun Melayu: Satu Wacana dari Perspektif Gastronomi. *Jurnal Melayu* 15 (1):1-13.
- Kovecses, Z. 2015. *Where Metaphors Come From: Reconsidering Context in Metaphor*. Oxford: Oxford University Press.
- Mahfouz EM, Sadek RR & Abdel Latef. 2014. The role of dietary and lifestyle factors in development of colorectal cancer: case study in Minia, Egypt. *Cent Eur J Public Health*, 22: 215-222.
- Nathesan, S. 1998. Simpulan bahasa: satu tinjauan dari sudut makna. *Dewan Bahasa* November: 985-994.
- Nor Hashimah Jalaluddin. 2014. *Semantik dan Akal Budi Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nor Hashimah Jalaluddin. 2015. Pelestarian & Perekayasaan Bahasa Melayu. *Jurnal Melayu* 11(1): 001-013.
- Nor Hashimah, Julaina & Junaini. 2017. Elemen Sejuk, Panas, Tajam dan Angin. *Sari Penyelidikan* (4): 26-27
- Salinah. 2005. Fungsi Leksikal "Bunga" dalam Simpulan Bahasa dan Peribahasa Bahasa Melayu. *Jurnal Bahasa* 5 (4): 40-66.
- Samad Ahmad. 1979. *Sulalatus salatin (Sejarah Melayu)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Norsyahida & Nor Azuwan. 2017. Jenis Bahasa Sindiran dalam Ujaran Vlog. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)* (7):17-29.
- Solomon, H.K & William, W.W. 2003. *Encyclopedia of Food and Culture: Obesity to Zoroastrianism*. Universiti Michigan: Scribner.
- Suhaila & Shaiful Bahri. 2015. Makan dan makanan dalam kesusasteraan Melayu. *Jurnal Melayu*, 14 (2): 274-290.
- Tenas Effendy. 2013. *Kearifan Pemikiran Melayu*. Riau: Tenas Effendy Foundation.
- Walker, D. 2006. *Green plants*. London: Evans Publishing Group.
- [www.malaycivilization.com.my](http://www.malaycivilization.com.my)
- Zaitul Azma & Ahmad Fuad. 2011. Bahasa dan Pemikiran dalam Peribahasa Melayu *Journal of Language Studies* 11(3): 31-51.

## **Biodata Penulis**

*Julaina Nopiah* ialah pensyarah di Jabatan Komunikasi Bahasa Melayu, Kuliah Bahasa dan Pengurusan, Universiti Islam Antarabangsa (UIA). Bidang kajian beliau adalah berkaitan dengan rangkaian pemakanan orang Melayu berdasarkan peribahasa Melayu. Emel: [julainanopiah@iium.edu.my](mailto:julainanopiah@iium.edu.my)

*Nor Hashimah Jalaluddin* (PhD) ialah Profesor di Program Linguistik. Beliau mengkhusus dalam bidang semantik dan pragmatik. Penyelidikan beliau tertumpu kepada nahu dan korpus, pemikiran Melayu dan leksikografi. Beliau banyak menerbitkan buku dan artikel yang berkaitan dengan semantik dan pragmatik. Emel: [shima@ukm.edu.my](mailto:shima@ukm.edu.my)

*Junaini Kasdan* (PhD) ialah Felo Penyelidik di Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia. Tumpuan penyelidikan beliau ialah Bahasa dan Linguistik Melayu, dan Terminologi. Emel: [Junaini@ukm.edu.my](mailto:Junaini@ukm.edu.my)